thiru nyāna-sambanthar swāmigal’s

thēvāram pathigam – song 2.085
(“kōlaru thiru pathigam”)

Dedicated with love to
The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light

English meanings by
Sri P.R. Ramachander

Tamil unicoding, English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/
<table>
<thead>
<tr>
<th>TABLE OF CONTENTS</th>
<th>Page #</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Guide to pronunciation</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Thēvāram Pathigam</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>(Tamil)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thēvāram Pathigam</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>(English)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>References</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
  (Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect
representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a  like a in nap
ä  like a in father
ë  like ay in may
i  like i in pin
í  like ee in sweet
ö  like o in rose
u  like u in put
ü  like oo in food

ah  pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.

ai  like ai in aisle
au  like ow in cow

gh  like g h in log hut
h  like h in hot
j  like j in job
jh  like dgeh in hedgehog
jñ  like ng y in sing your
k  like k in kite
kh  like ck h in black hat
l  like l in love
m  like m in mother
ñ  like n in pinch
p  like p in soap
ph  like ph in up hill
r  rolled like a Spanish or Italian “r”
s  like s in sun
ś  sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t  like rt in heart
th  like t h in fat hat
v  like v in love, sometimes like w in world
y  like y in yes

*t, th, d, dh, and n should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.

Sanskrit Consonants

b  like b in bird
bh  like b h in job hunt
ch  like pinch
d  like d in dove
dh  like d h in good heart
g  like good
திருநூறு சம்பந்தர் சுவாமிகள் அளிச்சியாளர்

ேதவாரப் பதிகங்கள்

2.085

("ேகாளா திருச்சபித்த"")

பாடல் 2.085

சனிபாம்பி ரண் ஆசா நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

அம்பர் ராமக்கோ கைலை. 1

சரிபை இல்லமை அலமார் பிள்ளைக் கருதவில்லை

பிள்ளையார் மக்களால் புரட்சியைச் செய்கின்றான்

நூற்றையானது ஒரு பகுதி அறக்கடி

தேவதியின் ரசிகக்கல்லால் புறர்ந்து வருகின்றன

சைஞ்சந்தை ராஜா சுவாமியான்

அன்பு ராமக்கோ கைலை. 2
திருநியானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அளிச்சயியானது

उzbollahபவளேயமாவள் ஒளிநீவணிந்

உைமேயாவள்ைளவிடேமல்

சைஸ்சிற்றம்பலம்

மைறேயமங்கள் பரமன்

ஞ்சிள்ளி நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

அஞ்சி நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

வாள்வாயதளாைட வாயேகா வணத்தர்

மடவாள் தேனாய்டனாய்

நாண்மலர் வன்வெகான்ைற நங்கிசூ்வெதன்

உளேமகுந்த அதனால்

எவஞ்சின் அவணேராமிய்மின்

மின்மிஞ்சய்யான மையான

ஞ்சியா நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

அஞ்சியா நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

மதிதல் மங்கேயாவர்

மைறேயமங்கள் பரமன்

ஞ்சி கல்லியாழ் வந்தான்

ஞ்சியா நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல

அஞ்சியா நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல
திரு நயாஞ்சம்பந்தர்சுவாமிகள் அஞ்செய்தைத்திருனய

ேதவாரப் பதிகங்கள்

2nd thirumurai
kōlaru thiru pathigam
thiruchitrambalam

மப்பன் செய்தராக பலராக உள்ளது என்று வரும் எகாத்மராக
மன்னர் மனிதன்படுத்தி நிலைனிக்காலும்
ஏனும் புதுக்கு சையவரும்

மிைகயான விநையம் உள்ளே மன்னர்
அப்பயில்கு மிகுவும் மலர்சுவாமிகள்
உள்ளே மன்னர்

மலர்மிகயாய் மைறேயா்த்தெரா டமைணவாதில் அழிவிக்கு மண்ணல்
திணாம்பைம திடேம
அத்தகு நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல
அவர்க்கு மிகுவும். 9

பலபல வடமாகும் பரனா்த்்பாகன்
பசுேவா்ம் எங்கள் பரமன்
சலமகள் இளாெடொக்கு வான்மம் அணிநும் உள்ளேம
மலர்மிகயாய் மைறேயா்த்தெரா டமைணவாதில் அழிவிக்கு மண்ணல்

நல்லநல்ல அைவநல்ல நல்ல
அவர்க்கு மிகுவும். 10

திரு யாஞ்சம்பந்தர்சுவாமிகள்
thēvāram pathigam

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/
திᾞஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அᾞளிச்ெசய்தேதவாரப் பதிகங்கள்

இரண்டாம் திᾞᾙைறேகாளᾠ தி thirumurai

ேகாளᾠ தி kōlaru thiru pathigam

திᾞச்சிற்றம்பலம் thiruchitrambalam

Page 7 of 14

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagarunatha.org/deities/siva/thirumurai/
thiru nyāna-sambanthar swāmigal’s
thēvāram pathigam – song 2.085
(“kōlaru thiru pathigam”)

- English meaning courtesy of Sri P.R. Ramachander
(www.stotrarathna.blogspot.com/2012/01/kolaru-thirupathigamtamil.html)

vē-yūrū-thōlī-pangan – vida-munda – kan-dan
miga-nalla – vi-nai – thada-vī
māsarū-thingal-gangai – mudi-mēla-nin – dhū-yen
ulamē-pūgun-dha – adha-nāl
nyā-yiru-thingal-sevvāy – pudhan-viyālam-vel-li
sani-pām-bi – ran-dum – udānē
āsarū – nalla-nalla – avai-nalla-nalla
adi-yāra – vark-kū – migavē. 1

Friend of the Lady with “bamboo-like” shoulders, – Having a neck affected by swallowing poison, –
One who plays the veena faultlessly, –
One who wears the spotless moon and Ganga on His head, –
One who dwells within my heart and because of this –
Sun, Moon, Mars, Mercury, Jupiter, Venus, –
Saturn and the two snakes (Rahu & Ketu) immediately will –
Do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).

enbōdu-kom-pōdāmai – ivaimār – bilangā
erudhēri – ēl-lai – udanē
pon-bodhi – matha-mālai – punal-soodi-van – dhu-yen
ulamē-pūgun-dha – adha-nāl
on-badho-don-rō-dēlu – padhi-net-tō-dā – rum
uda-nāya – nāl-gal – avai-dhām
anbodun – nalla-nalla – avai-nalla-nalla
adi-yāra – vark-kū – migavē. 2

His chest adorned with garland of bones, –
boar’s tusk, and a tortoise shell, –
Wearing a datura flower garland (with golden pollen), Ganga on His head & Parvathi at His side, –
on His bull does He come and reside within my heart and because of this, –
The 9th, 17th, 18th, 24th –
inauspicious stars (that are among the 27 nakshatras) –
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).
With His glowing radiant coral-like body adorned with shining holy ash, –
along with Goddess Uma and mounted on the white bull (nandi), –
Wearing the golden konrai flowers (Indian Laburnum) and the crescent moon on His head, –
does He reside within my heart and (because of this), –
Goddess Lakshmi, Goddess Kali, Mother Earth, –
and the various other guardians –
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).

The Lady with the crescent-like forehead (Parvathi) accompanies Him, who sits beneath –
a banyan tree and teaches the Vedas, –
Our God (Siva) who is adorned (on His head) with konrai flowers & the river Ganges, –
does He reside within my heart and (because of this), –
The very angry God of Death (Yaman) along with his messengers, –
and various great diseases,
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).
nansani-kandan-endhai – mada-vāl-tha – nō-dum
vidai-yērum – nan-gal – para-man
thunj-sirul – vānī-konrai – mudi-mēl-anin – dhū-yen
ulamē-pugun-dha – adha-nāl
venj-sina-avuna-rōdum – ūrū-midi-yum – min-num
migai-yāna – poo-dham – avai-yum
anj-sidu – nalla-nalla – avai-nalla-nalla
adi-yāra – vark-kū – migavē. 5

My Father, who decorates His neck with poison, –
accompanied with Parvati and seated on a bull (nandi), –
Showering His grace and wearing vanni leaves (Indian Mesquite) and kondrai flowers (Indian Laburnum), –
does He reside within my heart and (because of this), –
The angry asuras, roaring thunder, lightning, –
and ghosts that we fear, –
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).

vāl-vari-yathala-dhādai – vari-gōva – nāthar
mada-vāl – tha-nōdum – udanāy
nān-malar – vānī-konrai – nadhi-soodi-van – dhū-yen
ulamē-pugun-dha – adha-nāl
kō-lari-ūlū-vai-yōdū – kolai-yānai – kē-lal
kōdu-nāga-mōdu – kara-di
ālari – nalla-nalla – avai-nalla-nalla
adi-yāra – vark-kū – migavē. 6

Our God (Siva), who wears a striped-tiger’s skin and loin cloth, –
who is accompanied with Parvati, –
He wears vanni leaves and kondari flowers, –
and He resides within my heart and (because of this), –
Powerful deadly tigers, murderous rogue elephants, boars,
cobras, lions and bears, –
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).
With the famous young damsel occupying one side, –
He is the source of all wealth, –
And keeping on His head, the incomparable moon (Chandran) and the river Ganges
does He reside within my heart and (because of this), –
Fevers with chills, rheumatism, and excess of bile, –
which come and trouble, –
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).

With His angry third-eye, He burnt Manmatha when he shot an arrow, –
He is seated with Parvathi on the bull,
He wears the crescent of the sky, Vanni leaves and Kondrai flowers, –
and He resides within my heart and (because of this), –
The King of Lanka (Ravana), who is surrounded by the ebbing sea, –
and other afflictions surrounding the sea,
With love – will do good and only good –
for the devotees (of Lord Siva).
With His ability to assume many forms, accompanied with His consort of Parvathi, –
He is our lord who rides on a bull, –
He wears the erukku flower (Calotropis gigantean) on His head, –
and He resides within my heart and (because of this), –
Lord Brahma, Vishnu, Vedas, and the Devas, –
and several things that are yet to come,
They – with love – will do good and only good – for the devotees (of Lord Siva).

With His ability to assume many forms, accompanied with His consort of Parvathi, –
He is our lord who rides on a bull, –
He wears the erukku flower (Calotropis gigantean) on His head, –
and He resides within my heart and (because of this), –
Lord Brahma, Vishnu, Vedas, and the Devas, –
and several things that are yet to come,
They – with love – will do good and only good – for the devotees (of Lord Siva).

Along with the pretty Lady (Parvathi) wearing flowers, –
that varied God of Vedas (Siva), who went to give a boon to Arjuna, –
He wears datura flowers, moon, and the serpent, –
and resides within my heart and (because of this), –
The Buddhists and Jains, without a doubt, –
will be defeated by the sacred ash (vibhuthi) of His, which, –
With love – will do good and only good – for the devotees (of Lord Siva).
thē-namar-pōlīl-kōl-ālai – vilai-sennel – dhū-ni
valar-sembon – en-gum – niga-la
nān-mugan – ādhi-yā-ya – pīra-mā-purath-thu
marai-nyāna-nyāna – munivan
thā-nuru-kōlum-nālum – adi-yārai – van-dhu
nali-yādha – van-nam – urai-sey
āna-sōl – mālai-yō-dhum – adi-yārgal – vā-nil
ara-sāl-varā-nai – namadhē.

The land, which has honey bees, sugar cane, and —
paddy in abundant measure, —
This place, where Brahmam is worshipped, called Brahmapuram, —
whence is the town that hails Thiru-nyana (sambanthar) Munivar (Rishi), who decrees, —
The sufferings caused by the ill effects of planets, stars and others, on devotees, —
shall not befall upon, —
Those who chant this garland (of hymns) — these devotees —
will not suffer any ill effects (at all) and they will rule the heavens — this is our decree!

Thiruchitrambalam
thēvāram pathigam references:

Online:
- www.projectmadurai.org
- www.shaivam.org/tamil/thirumurai/thiru02_085.htm
- www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/2/
- www.stotraratha.blogspot.com/2012/01/kolaru-thirupathigam.html
- www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0162/tevaram2b.html
- www.thevaaram.org/thirumurai_1/songview.php?thiru=2&Song_idField=2085

Texts:

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:
- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp